

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)

Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)

Band: 77 (1992)

Heft: 4

Artikel: Dultschas e petras : amicezias denter dunnas

Autor: Decurtins, Cristina / Deplazes, tresa

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881634>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

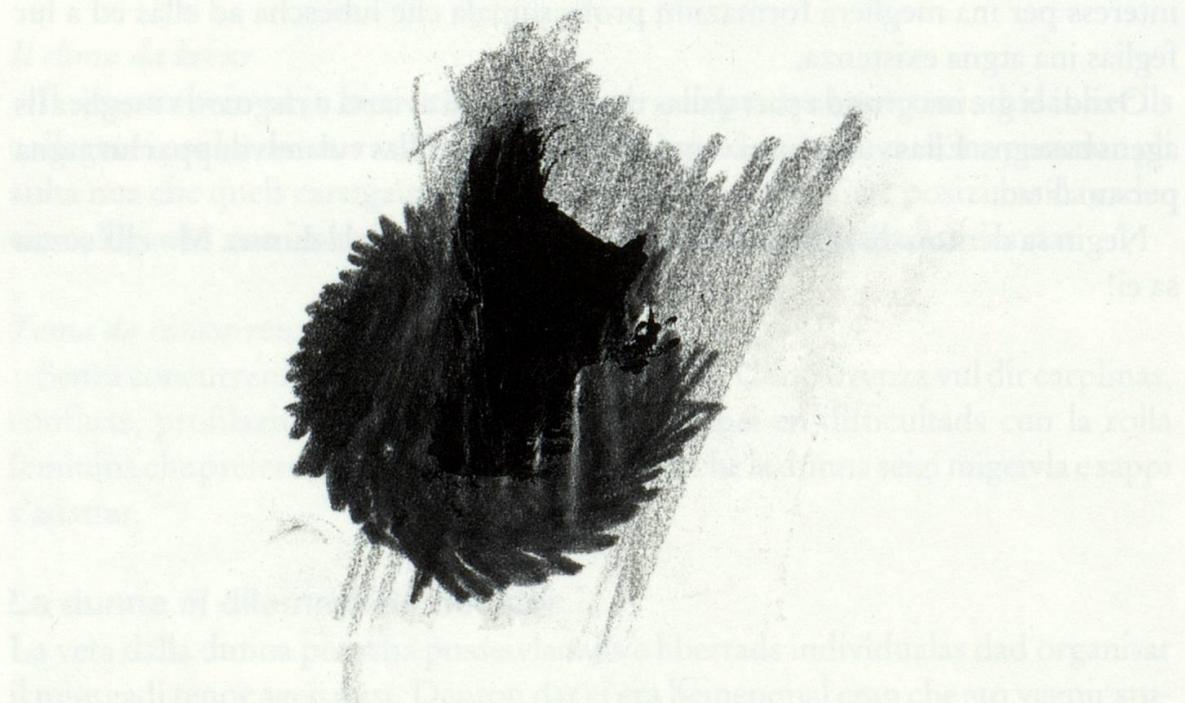
Dultschas e petras: amicezias denter dunnas



**Text: Cristina Decurtins
Maletgs: Tresa Deplazes**

Las dunnas - Il teqn emozjunal da tuts/tuttas

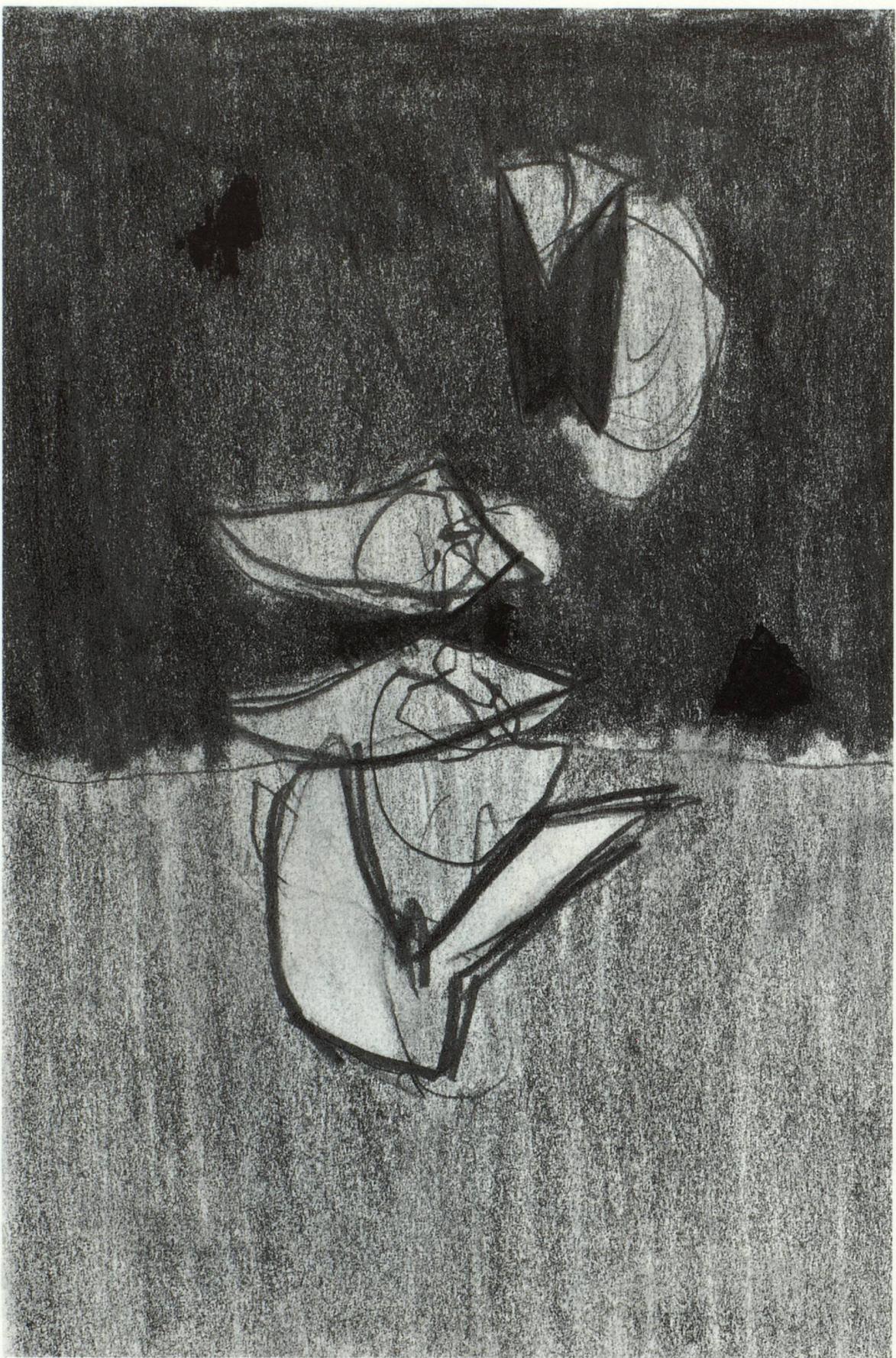
Duront immemorables generaziuns ein las dunnas stadas davos las culissas dalla veta publica, cultivond e vivend valurs ch'ein restadas tochen oz il tegn emozional da tuts: igl agid vicendeivel, *l'intimitad e la segirtad*. Ferton ch'ils umens han adina capiu da sefar remarcar e star el sulegl, ein las femnas s'installadas ell'umbriva. Il mund dalla donna ei adina staus il dacasa.



l'intimitad e la segirtad

Dapi ils onns siatonta fuijan las dunnas en massa da lur plattas da fiug ed enquenan activitads ordeifer casa, encurschend che lur atgnas enconuschienschas ed observaziuns meinan elllas pli datier da sesezzas che quellas surpridas dils umens. Biaras scuvieran novas vias aventurusas e stentusas (apparentamein ein elllas aunc meins disadas al suffel giuadura che quei ch'ellas creian). Sco antruras astgan las cameratas buca muncar en quei mument. Tgei muntan pia las bunas amitgas sin quei viadi? - En siu cudisch niev¹⁾ paleisa Verena Kast, psicoterapeuta ed autura, che las amicezias denter amitgas seigien las pli valeivlas en nossa societad. Quei para exagerau; mo sche nus mirein empau pli stagn constatein nus: dunnas drovan ina l'autra. Ellas sefidan e segidan el mintgadi. L'amitga ei ina persuna cun ina socialisaziun semeglionta, la medema historia a dies, e gest per quei familiara. Mirar en fatscha ad ella ei sco da mirar el *spieghel*, la camerata ei ina part da sesez. Ella sa denton è esser l'autra, la jastra, la differenta, quella che sveglia e cudezza varts nuncunscientas ni sutsviluppadas.





la masca croda

Secapescha che quei maletg muossa tratgs idealisonts che corrispundan buca adina allas relaziuns realas denter amitgas. Tuttina constat il suandon: La pli gronda part dallas dunnas ha ni giavischia relaziuns d'amicezia, drova autras dunnas per star bein. Partent dad atgnas experientschas hai jeu vuliu enconuscher pli da rudien il caracter dallas amicezias denter dunnas, analisar il context social el qual ellas sesviluppeschan e capir daco ch'ellas ein magari periclitadas e falombras. Tematisar amicezias denter dunnas cuntegn per mei era ina intenziun politica. Sche dunnas sedattan giu ina cun l'autra - cun sensibladad e capientscha - lu revaloriseschan elllas atgnas qualitads. Haver amicezias cun dunnas vul era dir ch'ina disponi da models feminins, indispensabels pigl agen svilup.

L'amitga ei impurtonta pigl agen crescher

Aviartadad e sinceridad ein criteris nundiscutabels per definir ina amicezia. Igl ei pia clar tgei che las dunnas schazegian tier lur meglieras amitgas: Ellas astgan sesarver ed esser sinceras. En in ambient da confidanza *croda la masca* pli spert. E schegie che biaras dunnas untgeschan conflicts communabels, discuoran ei è da certas temas e parts umbrivaunas (dalla veta, da sesezzas).

Sche nus dein in'egliada sil svilup psicologic dallas buobas, lu vesein nus ch'ellas emprendan baul, e sco a moda inevitabla - quasi per destin, habilitads che vegnan in bi di a s'udir tier lur pli remarcables ed explotables/explotadas: Sensibladad, promtadad da porscher agid ed attenziun enviers ils auters/las otras. Ell'amicezia denter dunnas s'accumuleschan quellas qualitads imprimidas. Tgi che ei habla da semetter els calzers dad auters, giudichescha pli precautamein. Quei lubescha dapli vischinonza ni intimidad. Era ella relaziun cugl um fan tals duns (ina gada dapli!) in bien survetsch. Savens teidla l'amitga quei ch'il mariu/amitg vul buca tedlar.

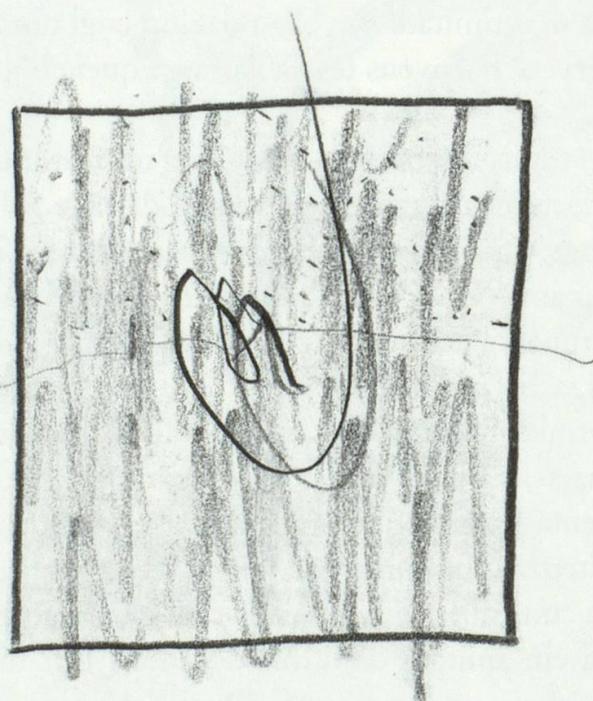
L'amitga ei - en tut ils temps dalla veta - fetg impurtonta per igl agen svilup ni beinstar. Ella reflectescha il maletg ch'ella ha da nus. Sch'ei dat pliras amitgas, existan plirs maletgs. Quei sa gidar a far dalla harta d'ina sontga in portret modern alla Picasso. Biaras amicezias denter dunnas sebasan sin duas petgas: sin l'identificaziun e sin la cumparegliazion. Quellas fortificheschan il sentiment positiv per nusezzas. L'amitga ha la medema schlatteina sco la mumma, generalmein la persuna la pli centrala per la buobetta. Ina part dall'attracziun che dunnas sentan ina per l'autra, ha senza dubi da far cun regurdientschas vid l'atgna mumma. Enqualga representa l'amitga la rolla da quella persuna che affirmescha senza resalva nossa existenza («mumma»). Amitgas experimenteschan bia vischinonza s'identificond ina cun l'autra. En general schai leu era in grond prighel.

Barla e Mengia ein amitgas dapi dus decennis. Lur umens ein musicists da professiun e savens naven sin turnea. Quei dat adina puspei caschun da far cusseida. Aschia preparava Barla il gentar, ferton che Mengia raquintava praulas

alla roscha pops da lu. Ils gusts e las cundiziuns dalla veta da mintgadi s'accordavan pli u meins tier las duas cumpognas. Quei ei semidau dapi che Mengia fa politica. Savens telefonescha Barla adumbatten. Ella fa vess da capir la nova pissiu dall'amitga. Lur mund era aschi perfetgs - queta ella che passenta il pli bugen siu temps cun semiar.

Contas dunnas manegian da vegnir meglier a cantun cun l'intimitad che cun la distanza, tochen ch'ellas sesanflan en ina relaziun stretganida e pon buca trer flad pli, sco el cass da Mengia! Gia daditg veva ella sentiu in cert displascher dad esser exclusivamein casarina e da viver sia «pintga ventira». Ussa haveva ella mustgas dad engrondir siu camp d'activitat ed ella ha capiu: Tgi che vul esser pli autonoma, sto seseparar ed ir persula. Disada alla vischinonza ei quei per enqual dunna ina incumbensa ordvart greva che fa gronda tema e caschuna malsegirtad. Quei para da schabegiar a Barla la quala less che tut restass sco ei era. «Sia» Mengia ei s'allontanada e quei freda da tradiment. Ferton ch'il sentiment dil «nus» bastava cumpleinamein a Barla, era il «jeu» da Mengia plein fetgas da s'individualisar ed ir vinavon. Mengia, e cun ella bia dunnas, enquera in niev equiliber denter siu basegns da star damaneivel dad auters/autras e quel dad esser pli sur sesezza. Barla e Mengia vegnan a duvrar in tempset per menar lur amicezia sin in auter scalem ni en ina nova fasa.

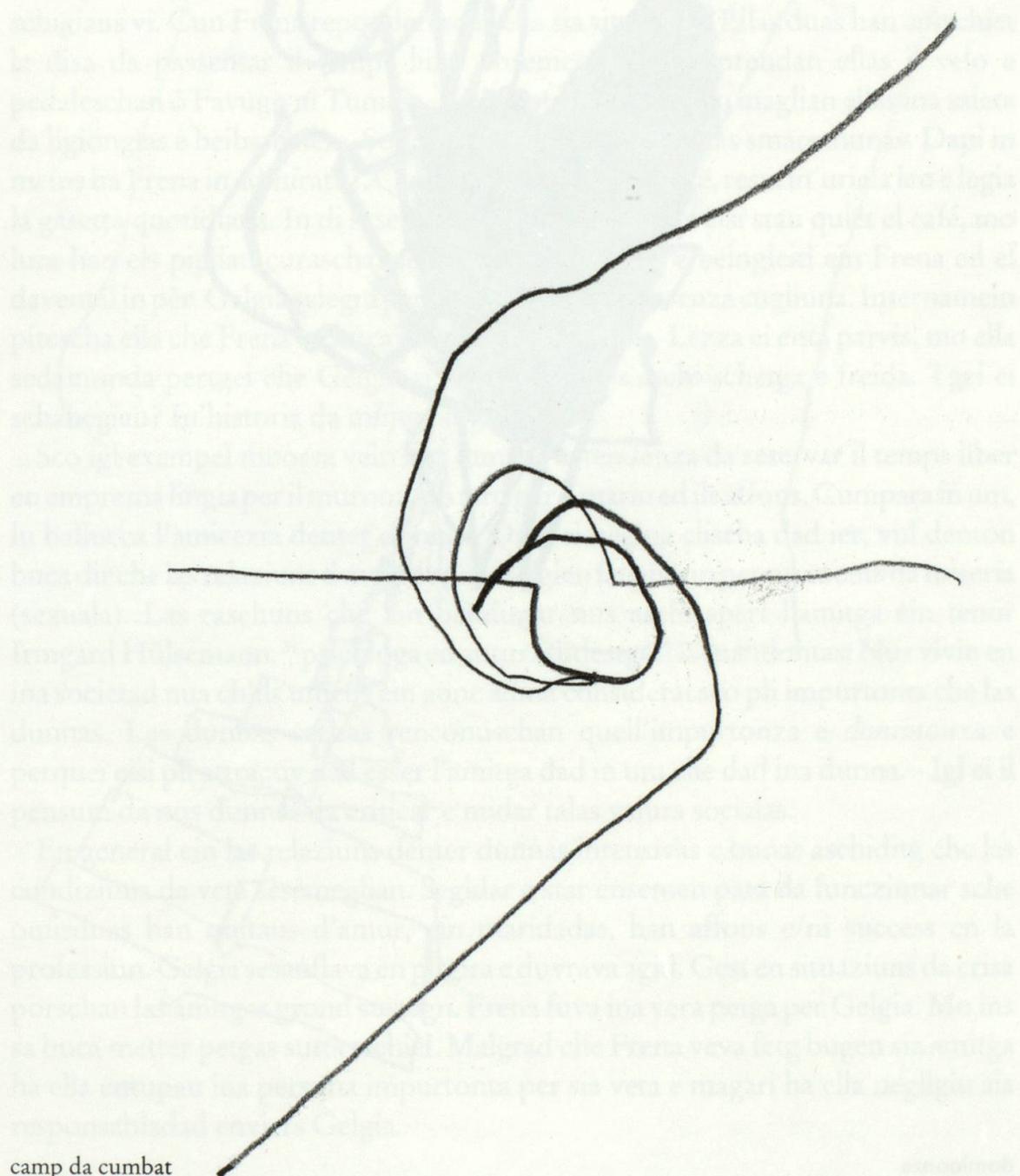
Cura che dunnas emprendan igl art da *trer cunfins* lu sligian ei il pli grond dilemma da lur schlattinea, mettend d'accord basegns aschi apparentamein cun-trastonts sco intimitad ed autonomia.



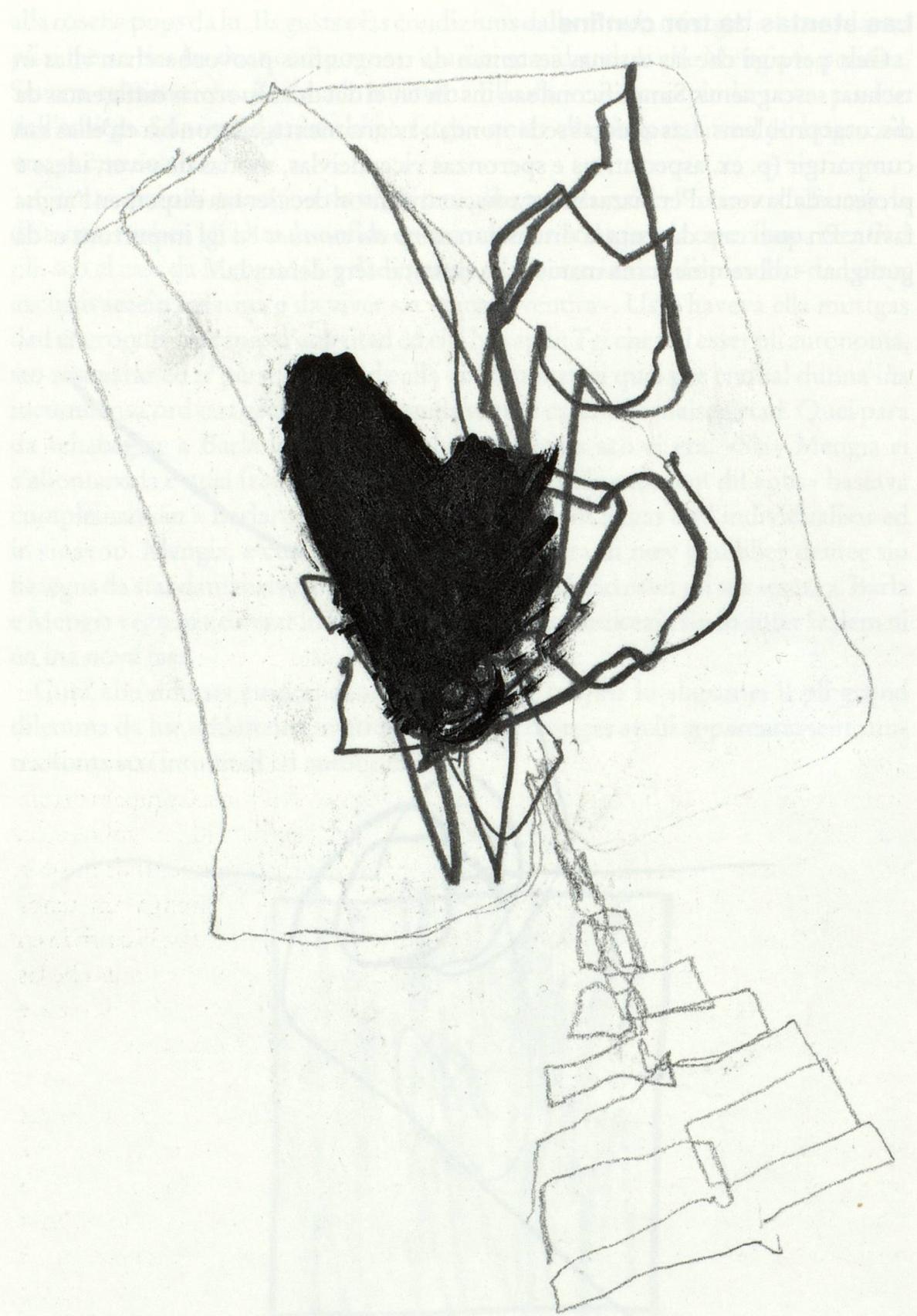
trer cunfins

Las stentas da trer cunfins

Gest perquei che las dunnas sestantan da trer cunfins provocheschan ellas in tschuat sescagnems. Simplificond san ins dir ch'ei dat duas fuomas differentas da discutar problems. Las amitgas sedamondan aviartamein tgei e con bia ch'ellas san cumpartgir (p. ex. aspectativas e speronzas vicendeivlas, modas da viver, ideas e projects dalla veta). Per biaras munta discutar denton decider ina dispeta en l'atgna favur. En quei cass daventa la discussiun *camp da cumbat* ed igl impurtont ei da gudignar - dil reminent ina maniera da discutar fetg derasada.



camp da cumbat



dominanza

Igl ei da constatar ch'ellas rescan generalmein fetg darar da sclarir lur conflicts. Ina retscherca da Eichenbaum/Orbach²⁾ cumprova che mo 25 % dallas amitgas discuoran carplinas. Las autras fan da nunsaver e dian buca plaid. La tema da piarder l'amitga para dad esser memia pussenta. Entochen ch'igl ei (memia) tard. Las psicologas feministas recamondan a las lecturas dad ughegiar discussiuns ed explicaziuns ed era da sescagnar. Contas amicezias van en nuot gest perquei ch'ins/ina evitescha il dialog.

Gelgia e Frena s'enconuschan dapi in onn. Ellas ein survientas en in renomau café giu Cuera. Omisduas ein dalla Cadi e, pil mument, senza muronzs. Gelgia ei dacuort seseparada da Toni, siu ex-amitg - il misteri da lur amur ei gleiti staus schigiaus vi. Cun Frena responderescha ella sia situaziun. Ellas duas han entschiet la disa da passentar il temps liber ensemes. Magari prendan ellal il velo e pedaleschan ô Favugn ni Tumein. En in'ustria sper il Rein maglian ellal ina salata da ligiongias e beiban biera. Sonda e dumengia fan ellal las smarschunas. Dapi in meins ha Frena in admiratur. Quel vegn mintga di a caffè, resta in'uriala leu e legia la gasetta quotidiana. In di sesev'el puspei leu, in'uriala eisi stau quiet el café, mo lura han els pigliau curascha, ein vegni en discuors e beingleiti ein Frena ed el daventai in pèr. Gelgia selegra per l'amitga, mo l'apparenza cugliuna. Internamein pitescha ella che Frena ha buca bia temps pli per ella. Lezza ei enta parvis, mo ella sedamonda pertgei che Gelgia ei il davos temps aschi schetga e freida. Tgei ei schabegiau? In'istoria da mintga di.

Sco igl exemplu muossa vein nus dunnas la tendenza da reservar il temps liber en emprema lingia per il muronz, pli tard per il mariu ed ils affons. Cumpara in um, lu ballucca l'amicezia denter dunnas. Quei ei negina clischa dad ier, vul denton buca dir che las relaziuns denter dunnas seigien fatgas mo per muments da miseria (sexuala). Las raschuns che fan bandunar nus aschi spert l'amitga ein tenor Irmgard Hülsemann,³⁾ psicologa ed autura tudestga, las suandontas: Nus vivin en ina societat nua ch'ils umens ein aunc adina considerai sco pli impurtonts che las dunnas. Las dunnas sezzas renconuschan quell'impurtonza e *dominanza* e perquei eisi pli attractiv dad esser l'amitga dad in um che dad ina dunna. - Igl ei il pensum da nus dunnas da criticar e midar talas valurs socialas.

En general ein las relaziuns denter dunnas intensivas e bunas aschiditg che las condiziuns da veta sesemeglian. Segidar e star ensemes para da funcziunar sche omisduas han quitaus d'amur, ein maridadas, han affons e/ni success en la professiun. Gelgia sesanflava en pitgira e duvrava agid. Gest en situaziuns da crisa porschan las amitgas grond sustegn. Frena fuva ina vera petga per Gelgia. Mo ins sa buca metter petgas sutta tschiel. Malgrad che Frena veva fetg bugen sia amitga ha ella entupau ina persuna impurtonta per sia veta e magari ha ella negligiu sia responsabludad enviers Gelgia.

«Dunnas ein cun dunnas pli sesezzas»

El cudisch da Verena Kast pretendan bia dunnas ch'ellas seigien cun autres dunnas pli sesezzas. Quella affirmaziun fa surstar. Tgei ein las raschuns? La sfera publica, tradiziunalmein populada dad umens, svaletescha las capacitads dallas dunnas. Tgi enconuscha buca l'anecdota e vera clischa dil schef en biro che lai semtgar e survir il café dalla «dunschala». Ellas universitads funcziunescha quei pli subtil: leu han las dunschalas num assistentas e gidan ils professers a rimnar il material, a far las lavurs da biro, pia a far tut quei che tschels basegnan e vulan buca far. La historia dalla scienzia ei pli che pleina da tals exempels.

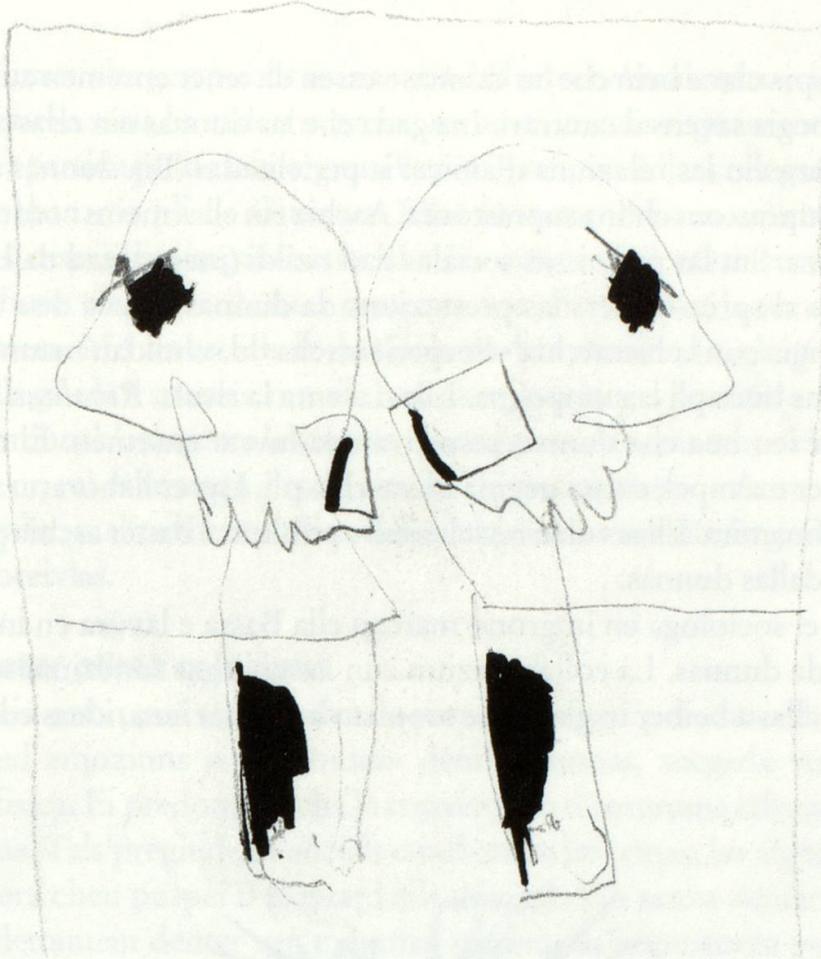
Biaras dunnas han in grond basegns dad esser caras, bialas e pulitas (model da «Maria»), il resultat d'ina educaziun che prepara las buobas a rollas fetg restrenschidas. Quei ei la raschun pertgei ch'ellas selaian manipular ordvart tgunsch. Tgei dunna enconuscha buca il squetsch da stuer plascher? Quel senta ella surtut en cumpignia dad umens. La gronda part dallas dunnas muossa als umens insumma mo quellas varts che garanteschan beinvuglientscha. Tgei dunna seregorda buca da nundumbreivlas situaziuns nua ch'ella ha stizzentau ses agens interess per amur digl um? Plascher ad el era pli impurtont che plascher a sesezza. Tgi dominescha en gruppas da schlattineina mischedadas discussiun e cuntegn? Bia dunnas piteschan da quei, damai ch'ellas vegnan alla cuorta.

Igl ei enconuschent che las dunnas seconformeschan memia spert als interess ed allas disas dad auters, surtut dils umens. Ellas han breigia da prender serius agens basegns, nundir da batter per quels - ella veta privata ni publica. Aschia sedat ei ch'ellas surprendan valurs e rollas ch'ein forsa buca lur atgnas. L'identidad da biaras dunnas sebasa aunc adina sin giavischs e basegns dad auters. La psicologa Kast numna ina tala identidad ina «identidad derivada», buca originala. Quella seigi denter auter la culpa che tontas stentas da dunnas da s'emancipar mondien dalla glatscha giu. Tgi che selai definir dad auters respecta buca sesez ed ei era pauc respectaus. Ni cun auters plaids: Dunnas cun ina identidad derivada han la tendenza dad appreziar pauc ina l'autra ed ellas vegnan stimadas pauc, surtut dils umens.

El cass ideal metschan las dunnas dil prighel dad esser explotadas e manipuladas sch'ellas setschontschan denter elllas. El «refugi» san elllas s'exprimer ed experimentar cun ideas e giavischs. Secapescha che bia rollas socialas ein talmein internalisadas ch'ellas piardan è leu buca lur vigur e restan dominontas.

Rivalitat e scuidonza

Sentiments da *scuidonza* sederasan savens era denter dunnas. Tgi che dat triev allas enzennas dalla scuidonza sedamonda: Savess jeu buca far dapli ord mia veta? Ni: Nua sentel jeu ina gronda munconza? Generalmein essan nus scuidas cura che nus giavischein per nusezzas quei che nus vesein realisau tier auters: success,



scuidonza

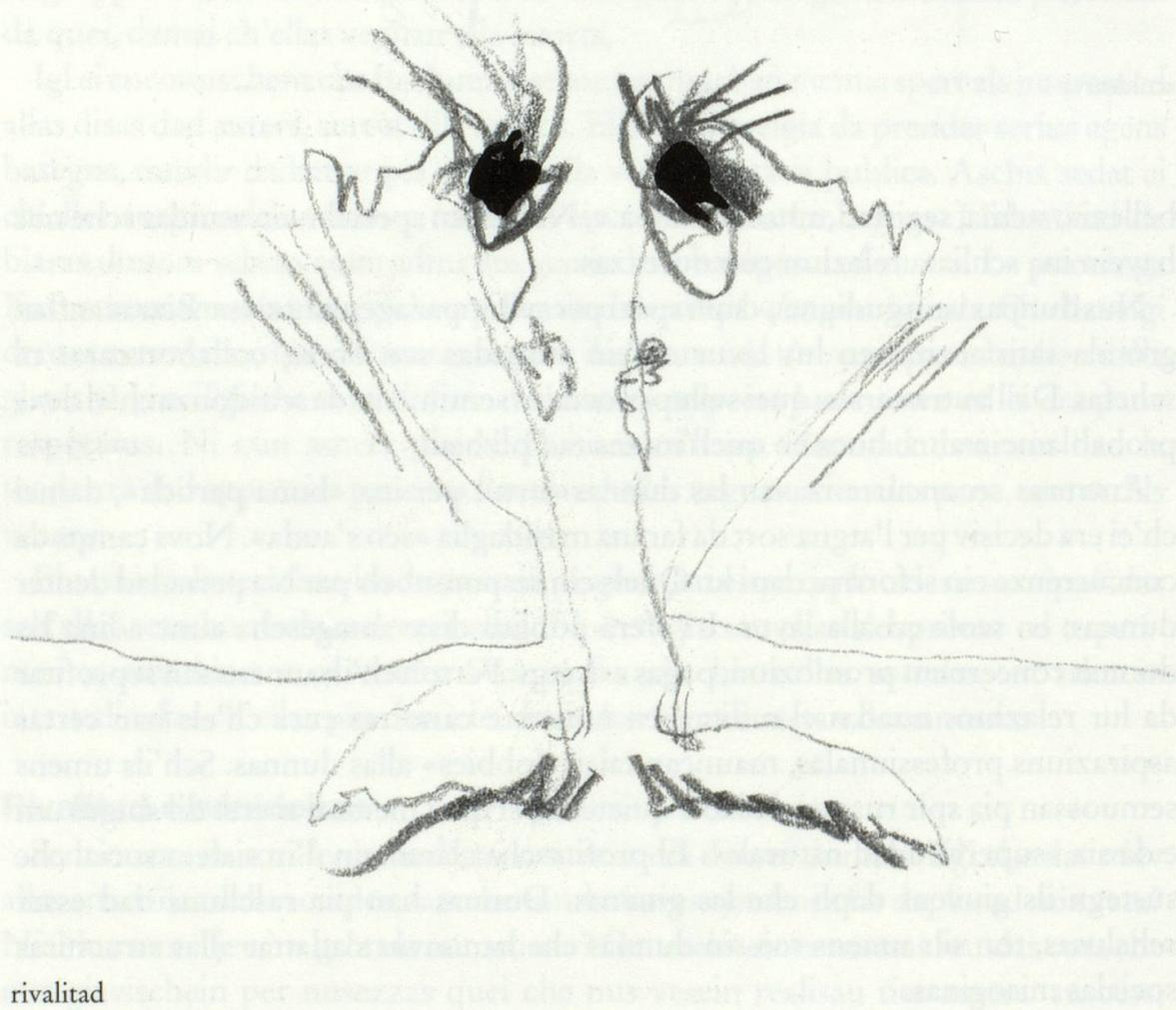
bellezia, stema, segirtad, autonomia e.a.v. Nus essan specialmein scuidas sche nus havein ina schliata relaziun cun nusezzas.

Nus dunnas vein gudignau dapli spazi per sviluppar agens interess. Biaras anflan gronda satisfacziun en lur lavur ed ein stimadas sco bunas collaboraturas ni schefas. Dall'autra vart ha quei svilup procura sentiments da scuidonza ch'ei deva probablamein aunc buca en quell'intensitat pli baul.

Antruras seconcurrenzavan las dunnas surtut per ina «buna partida», damai ch'ei era decisiv per l'atgna sort da far ina maridaglia «sco s'auda». Novs camps da concurrenza ein seformai dapi lu. Quels ein responsabels per bia petradad denter dunnas: en scola ed alla lavur. La sfera publica disavantagescha aunc adina las dunnas concernent promozion, pagas e dretgs. Ferton ch'ils umens san seprofitar da lur relaziuns nuadas el militar, en uniuns e canortas cura ch'els han certas aspiraziuns professiunalas, mauncan talas «lobbies» allas dunnas. Sch'ils umens semuossan pia spir ruasseivladad e quietezia, ei quei meins il meret dil singul um e da sia «superiuradad naturala». El profitescha claramein d'in sistem social che sustegn ils giuvens dapli che las giuvnas. Dunnas han pia raschuns dad esser schalusas, ton sils umens sco sin dunnas che han saviu s'adattar allas structuras socialas misoginas.

Ei resulta pia clar e bein che las dunnas vessen da tener ensemes aunc bia dapli. Mo ei schabegia savens il cuntrari. Ina gada che las dunnas ein relaschadas ord la sfera familiara ein las relaziuns d'amicezia periclitadas. Bia dunnas acceptan pli tgunsch in suprastont ch'ina suprastonta. Aschia ein ellas meins confruntadas cun lur scuidonza. Sut las premissas socialas dad ozildi (inequalitat dallas pagas che corrispunda al sprèz enviers las prestaziuns da dunnas, pauca disa da luvrar en gruppa, breigia cun la hierarchia - l'experiéntscha dil schuldau maunca) ei l'autra dunna savens buca pli la cumpogna. Ella daventa la rivala. *Rivalidad* e scuidonza sa ei era dar leu nua che dunnas sesprovan da luvrar ensemes. El menaschi da Giuanna, per exemplu, exista negina hierarchia pli. Las collaboraturas han tuttas la medema finamira. Ellas vulan retscherclar e publicar e batter aschia per ils dretgs e giavischs dallas dunnas.

Giuanna ei sociologa en in grond marcou ella Bassa e lavura en in institut per damondas da dunnas. La collaboraziun cun las collegas funcziunescha stupent. Savens van ellus a beiber in glas vin e scomian informaziuns, ideas ed eveniments



persunals. Giuanna ha gest publicau ina seria dad artechels cul tema «violenza ellas scolas». Sin quella seria ha ei dau in grond resun. Giuanna vegn intervistada dalla televišiun, ina partida politica fa vegnir ella per in referat. Allas collegas displai che tuts tschontschan mo pli da Giuanna. Ellas fuorman bein in collectiv nua che negina duess esser pli «impuronta» che las otras. Dil reminent han è ellas retschercau buns temas: scribentas romontschas emblidadas, la sexualitat dalla dunna ed auters. Mo ils artechels da Giuanna han denton svegliau igl interess public. Quella gauda il success, mo ella vesa che sias amitgas piteschan. Duront ina tscheina communabla daventa la tensiun nunsupportabla, entochen che la collega Marita vegn or cul marmugn e tschontscha da sia schalusia. - Aunc verteschan dunnas pauca inegualitat denter ellas, damai ch'ellas teman zun fetg cumparegliazuns disfavoreivlas.

Viver e valetar pliras relaziuns

Generalmein essan nus s'endisadas da parter nies tgierp exclusivamein cun in um. Plaids edemoziuns ein «lubidas» denter dunnas, snegada vegn denton l'attracziun fisica. Ei predominescha la convenziun d'insumma tabuisar l'erotica denter dunnas. Tals pregiudezis socials cuscentan las temas, las atgnas e quellas dils umens (era cheu puspei il risguard sils umens). Mo senza contact corporal, acceptaus sulettamein denter um e dunna, maunca in'impuronta pusseivladad dad anflar confidonza: «Jeu creiel che ti sappies buca sefidar d'enatzgi profunda mein senza haver contact corporal.» Quei di ina dallas dunnas intervistadas. Ella, per exemplu, tgira sia amitga cun far massascha. Sper quella vischinanza plitost da tgirunza datti è quella sco da far termagls, s'embratschar, paterlar enta letg e.a.v. Haver contact corporal, vul pia dir, haver meins tema. Bia amitgas engiran ch'ellas hagien empriu dad esser pli amureivlas ina cun l'autra. Relaziuns cun contact corporal san era promover damondas arisguard l'atgna identidad sexual, l'identidad capida sco process cuntuau digl individi che vul scuvierer las pusseivladads humanas.

En general fan dunnas tuts sforzs per mantener la relaziun cun in um. Pli veglias ch'ellas davantan e pli fetg ch'ellas teman il sindrom «il davos um dil mund» ch'ellas pudessen entupar en lur veta. Dat ei encuntercomi problems cun las amitgas seretraian ellas surprendentamein spert. La prioritad attribuida agl um para lu meins evidenta sch'ins fa endamen las numerosas separaziuns da lètg ed il model dalla «famiglia pintga» en prighel.

Bia vetas ein emplenidas cun activitads da tutta sort, quei s'entelli sper la lavour. Alla cuorta vegnan lura bia gadas las amitgas, consideradas sco impurtontas, che vegnan denton savens negligidas. Bunas amitgas ein in capital social. Tgi che ha amitgas vegn meglier a frida cun depressiuns e squetschs dil mintgadi. Amitgas ein ina clav necessaria per capir igl agen esser e la veta en sias milliuns appariziuns.

... el leste de la pia alzada de la ducha. En la parte superior, se observa una gran escultura de un león rampante que sostiene en su boca un anillo. La parte inferior de la ducha es de piedra blanca y tiene un gran agujero en el centro para el agua. La ducha es muy antigua y se ha conservado bien.

Guarda el magatzem en la ciutat d'Alacant i la Bassa i l'avinguda de les Ramblas per davant dels darrers. La ciutat té molts turistes i els locals són molt amables. Els turistes són principalment anglesos i francesos. Les cases són molt boniques i els jardins són molt ben cuidats. La ciutat té moltes places i parcs, i els habitants són molt amables.

Prest stos ti trair en tes chalzers

e spedir enavos ils chauns en las curts dil militar.

Perquai che la beglia dals peschs

è veginida fraida ent'il vent.

La glisch da las lupinas ha nagina forza.

...

... el leste de la pia alzada de la ducha. En la parte superior, se observa una gran escultura de un león rampante que sostiene en su boca un anillo. La parte inferior de la ducha es de piedra blanca y tiene un gran agujero en el centro para el agua. La ducha es muy antigua y se ha conservado bien.

